

სასესხო შეთანხმება

COVID-19-ის წინააღმდეგ სწრაფი რეაგირების პროექტი

საქართველოსა

და

რეკონსტრუქციისა და განვითარების საერთაშორისო ბანკს

შორის

სასესხო შეთანხმება

შეთანხმება, დათარიღებული ხელმოწერის დღით, საქართველოსა (“მსესხებელი”) და რეკონსტრუქციისა და განვითარების საერთაშორისო ბანკს (“ბანკი”) შორის. შესაბამისად, მსესხებელი და ბანკი თანხმდებიან შემდეგზე:

მუხლი I - ზოგადი პირობები; განმარტებები

1.01. ზოგადი პირობები (როგორც ეს განსაზღვრულია წინამდებარე შეთანხმების დანართში) ვრცელდება და წარმოადგენენ ამ შეთანხმების ნაწილს.

1.02. თუ კონტექსტი სხვაგვარად არ მოითხოვს, წინამდებარე შეთანხმებაში გამოყენებულ ტერმინებს აქვს იგივე მნიშვნელობა, რაც ზოგად პირობებში ან წინამდებარე შეთანხმების დანართში.

მუხლი II - სესხი

2.01. ბანკი თანახმაა წინამდებარე შეთანხმების პირველ განრიგში აღწერილი პროექტის („პროექტი“) დაფინანსებაში დასახმარებლად მსესხებელს ასესხოს თანხა სამოცდაცამეტი მილიონ ასი ათასი ევროს (€73,100,000) ოდენობით, რომელიც პერიოდულად კონვერტირებადია ვალუტის კონვერტაციის საშუალებით (“სესხი”).

2.02. მსესხებელს შეუძლია გამოითხოვოს სესხის თანხები წინამდებარე შეთანხმების განრიგი 2-ის ნაწილი III-ის შესაბამისად.

2.03. მსესხებელს მიერ დასაფარი ერთჯერადი ადმინისტრირების საკომისიო უნდა შეადგენდეს სესხის თანხის ერთი პროცენტის მეოთხედს (0.25%).

2.04. მსესხებელს მიერ დასაფარი ვალდებულების გადასახადი უნდა შეადგენდეს აუთვისებელი სესხის თანხის ერთი პროცენტის მეოთხედს (0.25%) წლიურად, იმ პირობით, რომ ვალდებულების გადასახადი დაიწყება ვალდებულების გადასახადის დარიცხვის თარიღიდან პერიოდისთვის და დასრულდება ამ პერიოდის პირველი წლის თავზე დარიცხული თანხა უნდა იყოს ნულოვანი პროცენტის (0%).

2.05. საპროცენტო განაკვეთი არის საორიენტაციო განაკვეთს დამატებული ფიქსირებული მარჟა ან კონვერსიის შედეგად დაანგარიშებული საპროცენტო განაკვეთი; რაც ექვემდებარება ზოგადი პირობების 3.02. (ე) ნაწილს.

2.06. მსესხებელი ირჩევს სესხის ავტომატური განაკვეთის დაფიქსირების კონვერტაციის გამოყენებას. შესაბამისად, ზოგადი პირობების მე-IV მუხლის დებულებების შეზღუდვის გარეშე და თუ სხვაგვარად არ აცნობა მსესხებელმა ბანკს, კონვერტაციის სახელმძღვანელოს შესაბამისად, საბაზისო საპროცენტო განაკვეთი, რომელიც ვრცელდება სესხის ანგარიშიდან თანმიმდევრულ ჩამორიცხვებზე, რაც ჯამურად უდრის ან აღემატება 73,100,000 ევროს ზოგადი პირობების მე-IV მუხლის დებულებებისა და კონვერტაციის სახელმძღვანელოს შესაბამისად, უნდა დაკონვერტირდეს საწყისი ცვლადი საპროცენტო განაკვეთიდან ფიქსირებულ საპროცენტო განაკვეთზე ამ თანხისთვის განსაზღვრულ პერიოდში.

2.07. გადახდის თარიღები არის ყოველი წლის 15 თებერვალი და 15 აგვისტო.

2.08. კრედიტის ძირითადი თანხის დაფარვა განხორციელდება წინამდებარე შეთანხმების განრიგი 3-ის შესაბამისად.

მუხლი III - პროექტი

3.01. მსესხებელი აცხადებს თავის ვალდებულებას პროექტისა და MPA პროგრამის მიზნების მიმართ. ამისათვის მსესხებელმა უნდა განახორციელოს პროექტი, ოკუპირებული ტერიტორიებიდან დევნილთა, შრომის, ჯანმრთელობისა და სოციალური დაცვის სამინისტროს ("MoILHSA") მეშვეობით, წინამდებარე შეთანხმების ზოგადი პირობების მე-V მუხლისა და განრიგი 2-ის დებულებების შესაბამისად.

მუხლი IV - დროებით შეჩერება

4.01. თანადაფინანსების შეთანხმების ეფექტურობისთვის თანადაფინანსების ბოლო ვადაა ეფექტურობის თარიღიდან ოთხმოცდაათი (90) დღის განმავლობაში.

მუხლი V - ძალაში შესვლა; შეწყვეტა

5.01 ძალაში შესვლის ბოლო ვადა არის ხელმოწერის თარიღიდან სამოცი (60) დღე.

მუხლი VI - წარმომადგენლები; მისამართები

6.01. მსესხებლის წარმომადგენელია მსესხებლის ფინანსთა მინისტრი.

6.02. მსესხებლის მისამართია:

ფინანსთა სამინისტრო

გორგასლის ქ. N16

0114, თბილისი,

საქართველო

ელ-ფოსტა: publicdebt@mof.ge

6.03. ბანკის მისამართია:

რეკონსტრუქციის და განვითარების საერთაშორისო ბანკი

1818 H ქუჩა, N.W

ვაშინგტონი, კოლუმბიის ოლქი, 20433

ამერიკის შეერთებული შტატები

შეთანხმდნენ ხელმოწერის თარიღის დღეს

საქართველო

ივანე მაჭავარიანი

უფლებამოსილი წარმომადგენელი სახელი: ივანე მაჭავარიანი

თანამდებობა: ფინანსთა მინისტრი

თარიღი: პირველი მაისი, 2020

რეკონსტრუქციისა და განვითარების საერთაშორისო ბანკი

სებასტიან-ა მოლინეუსი

უფლებამოსილი წარმომადგენელი სახელი: სებასტიან-ა მოლინეუსი

თანამდებობა: რეგიონული დირექტორი სამხრეთ კავკასიაში

თარიღი: პირველი მაისი, 2020

განრიგი 1

პროექტის აღწერა

პროექტის მიზანია საქართველოში COVID-19-ის პანდემიით გამოწვეული საფრთხეების თავიდან აცილება, გამოვლენა და მასზე რეაგირება და საზოგადოებრივი ჯანდაცვის მზადყოფნის ეროვნული სისტემების გაძლიერება საქართველოში.

პროექტი არის MPA პროგრამის ნაწილი და შედგება შემდეგი ნაწილებისგან:

ნაწილი 1: COVID-19-ის წინააღმდეგ სწრაფი რეაგირება

გადაუდებელი დახმარება COVID-19-ის გავრცელების შეწყვეტისა და შეზღუდვაში შემდეგი ძალისხმევის გზით:

(ა) საქართველოს ჯანდაცვის სექტორის მხარდაჭერა დაავადებათა სამეთვალყურეო სისტემებისა და ადრეული გამოვლენის გასაადვილებლად, შერჩეული საზოგადოებრივი ჯანმრთელობის ლაბორატორიების ეპიდემიოლოგიური შესაძლებლობების გაძლიერების გზით და COVID-19 შემთხვევების დადასტურება ზოგადი ტესტირების შესაძლებლობის გაზრდის გზით და კრიტიკული სამედიცინო საშუალებებისა და აღჭურვილობის ხელმისაწვდომობის გაფართოებით; და

(ბ) საქართველოს ჯანმრთელობის სისტემების მზადყოფნის დაგეგმვისა და კლინიკური ზრუნვის შესაძლებლობების გაძლიერება, მათ შორის, სპეციალიზებული სამედიცინო დახმარების განყოფილებების დაფუძნების, იზოლაციური საშუალებების, კრიტიკული სამედიცინო საშუალებების, აღჭურვილობის და მასთან დაკავშირებული სხვა საქონლის ხელმისაწვდომობის გაზრდის გზით და სახელმწიფო და კერძო სამედიცინო დახმარების დაწესებულებებისთვის დამატებითი რესურსების მობილიზება, მათ შორის არა მძიმე შემთხვევების ეფექტური მართვისთვის და მომავალი COVID-19 შემთხვევებისა და მკურნალობის მზადყოფნის უზრუნველყოფა.

ნაწილი 2: ჯანმრთელობის ზომების გატარება COVID-19-ის შეკავების შესანარჩუნებლად ღარიბი ოჯახებისა და სოციალურად დაუცველი პირების დროებითი შემოსავლის მხარდაჭერით

დახმარება COVID-19-ით უშუალოდ თუ არაპირდაპირი გზით დაზარალებული ოჯახებისა და პირების სოციალური და ფინანსური მხარდაჭერის უზრუნველყოფაში შემდეგი გზებით:

(ა) ფინანსური დახმარების გაწევით, დახმარების გაფართოების დამატებით, მიზნობრივი სოციალური დახმარების პროგრამის საშუალებით, დამატებითი ღარიბი და სოციალურად დაუცველი ოჯახებისთვის;

(ბ) დროებითი ფინანსური დახმარების გაწევა შერჩეული ოფიციალური მუშაკებისა და თვითდასაქმებული პირებისთვის, რომელთა დასაქმებაზეც უშუალოდ ან ირიბად აისახება COVID-19-ის პანდემიით გამოწვეული მიღებული ზომები და რომლებიც სხვაგვარად არ არიან დაფარული სოციალური დაცვის სხვა პროგრამებით.

ნაწილი 3: პროექტის მართვა და მონიტორინგი

პროექტის მართვის ღონისძიებების განხორციელება, შემდეგის ჩათვლით: (ა) ფინანსური მართვა და

შესყიდვების მოთხოვნები; (ბ) პროექტთან დაკავშირებული მონიტორინგისა და შეფასების საქმიანობა, მათ შორის, მონიტორინგი, ზემოქმედების შეფასება, მონაცემთა შეგროვება და ფინანსური დახმარების უზრუნველყოფის ადგილზე შემოწმება; და (გ) სხვა დავალებები, რომლებიც ეხება საერთო ადმინისტრირებას, შესყიდვას, ფინანსურ მართვას, გარემოსდაცვითი და სოციალურ ასპექტებს, კომუნიკაციასა და ურთიერთობებს.

განრიგი 2

პროექტის შესრულება

ნაწილი I. განხორციელების ღონისძიებები

ა. ინსტიტუციური ღონისძიებები

1. მსესხებელმა მთლიანი პროექტის განხორციელების პასუხისმგებლობა უნდა დააკისროს MoILHSA-ს, შემოსავლების სამსახურისა და სახელმწიფო შესყიდვების სააგენტოს მხარდაჭერითა და მათ მიერ მოწოდებული ინფორმაციით.

2. მსესხებელმა MoILHSA-ს მეშვეობით უნდა: (ა) ხელმოწერის თარიღიდან არაუგვიანეს ოცდაათი (30) დღისა შექმნას და შემდგომ პროექტის განხორციელების განმავლობაში შეინარჩუნოს პროექტის განმახორციელებელი ერთეული („PIU“) ბანკისთვის მისაღები შემადგენლობით, რესურსებითა და პირობებით; და (ბ) დააკისროს ამ PIU-ს პროექტის ყოველდღიური განხორციელების პასუხისმგებლობა.

ბ. სახელმძღვანელოები

1. მსესხებელმა უნდა მოამზადოს და მიიღოს ხელმოწერის თარიღიდან არაუგვიანეს ოცდაათი (30) დღისა, პროექტის საოპერაციო სახელმძღვანელო ("პროექტის საოპერაციო სახელმძღვანელო"), რომელიც შეიცავს: პროექტის განხორციელებისთვის დეტალურ სახელმძღვანელოსა და პროცედურებს, მათ შორის: ადმინისტრირება და კოორდინაცია, მონიტორინგი და შეფასება, ფინანსური მართვა, შესყიდვებისა და აღრიცხვის პროცედურები, გარემოსდაცვითი და სოციალური გარანტიები, ანტიკორუფციისა და თაღლითობის შემსუბუქების ღონისძიებები, საჩივრების გამოსწორების მექანიზმი, დებულებები პერსონალური მონაცემების შეგროვებისა და დამუშავების თაობაზე საქართველოს კანონის "პერსონალურ მონაცემთა დაცვის შესახებ" შესაბამისად და კარგი საერთაშორისო პრაქტიკის შესაბამისად, პროექტის განხორციელებისთვის ფუნქციები და პასუხისმგებლობები, მათ შორის, სააგენტოების განსაკუთრებული ფუნქციები და პასუხისმგებლობები, რომლებიც ჩართულნი არიან პროექტის განხორციელებაში და ბანკისთვის მისაღები ფორმითა და შინაარსით სხვა ღონისძიებები და პროცედურები რაც შეიძლება საჭირო იყოს პროექტის ეფექტური განხორციელებისთვის.

2. მსესხებელმა MoILHSA-სა და ფინანსთა სამინისტროს მეშვეობით უნდა მოამზადოს და მიიღოს ხელმოწერის თარიღიდან არაუგვიანეს ოცდაათი (30) დღისა, ბიუჯეტისა და ანაზღაურებების სახელმძღვანელო ("გლობალური ბიუჯეტის და ანაზღაურებების სახელმძღვანელო"), რომელიც ეხება საქმიანობას ჯანმრთელობის სექტორის მზაობისთვის პროექტის ნაწილი 1 (ბ)-ს ფარგლებში, მათ შორის: ბიუჯეტის განაწილება, ამგვარი ბიუჯეტის განაწილების გამოთვლის, განხილვის, დამტკიცებისა და გადაცემის მეთოდოლოგია, ანაზღაურების დეტალური მექანიზმები, ფულადი სახსრების მიმოქცევისთვის საჭირო და ამ აქტივობების ეფექტური განხორციელებისთვის საჭირო სხვა ღონისძიებები და პროცედურები ბანკისთვის მისაღები ფორმითა და შინაარსით.

3. მსესხებელმა უნდა განახორციელოს პროექტი ამ შეთანხმების, პროექტის საოპერაციო სახელმძღვანელოსა და გლობალური ბიუჯეტის და ანაზღაურებების სახელმძღვანელოს შესაბამისად. გარდა იმ შემთხვევისა, თუ ბანკი სხვაგვარად დათანხმდება, მსესხებელმა ბანკის წინასწარი თანხმობის გარეშე არ უნდა გადასცეს სხვას, შეცვალოს, გაუქმოს პროექტის ოპერაციების სახელმძღვანელოს ან გლობალური ბიუჯეტის და ანაზღაურებების სახელმძღვანელოს დებულებები ან უარი თქვას მათზე. პროექტის საოპერაციო სახელმძღვანელოს ან გლობალური ბიუჯეტის და ანაზღაურებების სახელმძღვანელოს და ამ შეთანხმების დებულებებს შორის რაიმე კონფლიქტის შემთხვევაში, წინამდებარე შეთანხმების დებულებები უპირატესია.

გ. მონაცემთა დაცვა

ზემოაღნიშნული ბ.1 ნაწილის შეზღუდვის გარეშე, პროექტის მე-2 ნაწილის ფარგლებში პერსონალური მონაცემების სათანადოდ დაცვის უზრუნველსაყოფად, მსესხებელმა უნდა:

(ა) ხელმოწერის თარიღიდან არაუგვიანეს სამოცი (60) დღისა წარუდგინოს ბანკს შეთავაზებული გეგმა („ქმედების გეგმა“), რომელიც ადგენს გრაფიკს და იმ გადასადგმელ ნაბიჯებს იმ რეკომენდაციების შესასრულებლად, რაც განსაზღვრულია 2018 და 2019 წლების საქართველოს სახელმწიფო აუდიტის სამსახურის ანგარიშებში, რომელიც ეხება სოციალური დახმარების პროგრამის და საპენსიო პროგრამის ინფორმაციულ სისტემას და შესაბამისად საპენსიო რეფორმას, რომელსაც ახორციელებს სოციალური მომსახურების სააგენტო, და სხვაგვარი ქმედებები, რომლებიც აუცილებელია სოციალური მომსახურების სააგენტოს სოციალური დახმარების პროგრამის ინფორმაციული უსაფრთხოების მართვის სისტემების ეფექტური განხორციელებისთვის, „პერსონალურ მონაცემთა დაცვის შესახებ“ საქართველოს კანონისა და კარგი საერთაშორისო პრაქტიკის შესაბამისად; და

(ბ) ხელმოწერის თარიღიდან არაუგვიანეს სამოცი (60) დღისა, მიიღოს ბანკის ქმედებათა გეგმა, ბანკის რეკომენდაციების გათვალისწინებით და ამის შემდეგ დაიწყოს ქმედებათა გეგმის განხორციელება მისი პირობების შესაბამისად, ბანკისთვის დამაკმაყოფილებელი ფორმით.

დ. გარემოსდაცვითი და სოციალური სტანდარტები

1. მსესხებელმა უნდა უზრუნველყოს, რომ პროექტი ხორციელდება გარემოსდაცვითი და სოციალური სტანდარტების შესაბამისად, ბანკისთვის მისაღები ფორმით.

2. ზემოთ მოცემული პარაგრაფი 1-ის დარღვევის გარეშე, მსესხებელმა უნდა უზრუნველყოს, რომ პროექტი ხორციელდება გარემოსდაცვითი და სოციალური ვალდებულების გეგმის („ESCP“) შესაბამისად, ბანკისთვის მისაღები ფორმით. ამისათვის მსესხებელმა უნდა უზრუნველყოს რომ:

(ა) ESCP- ში მითითებული ზომები და ქმედებები ხორციელდება სათანადოდ და ეფექტურობით როგორც გათვალისწინებულია ESCP- ში;

(ბ) საკმარისი თანხები არის ხელმისაწვდომი ESCP- ის განხორციელების ხარჯების დასაფარად;

(გ) ESCP- ის განსახორციელებლად დაცულია პოლიტიკა და პროცედურები და შენარჩუნებულია ადეკვატური რაოდენობის კვალიფიციური და გამოცდილი პერსონალი, როგორც მოცემულია ESCP- ში და;

(დ) ESCP, ან მისი ნებისმიერი დებულება არ არის შესწორებული, გაუქმებული, შეჩერებული ან უარი არ არის მასზე ნათქვამი, გარდა იმ შემთხვევისა, როდესაც ბანკი სხვაგვარად შეთანხმდება წერილობით, როგორც დაკონკრეტებულია ESCP- ში და უზრუნველყოფილია, რომ განახლებული ESCP გამოვლენილია დაუყოვნებლივ ამის შემდეგ.

3. ESCP- ის და ამ შეთანხმების დებულებებს შორის რაიმე შეუსაბამობის შემთხვევაში, წინამდებარე შეთანხმების დებულებები უპირატესია.

4. მსესხებელმა უნდა უზრუნველყოს რომ:

(ა) მიიღება ყველა საჭირო ზომა, ბანკისთვის რეგულარული ანგარიშების შეგროვების, შედგენისა და მიწოდების გზით, იმ სიხშირით როგორც ეს მითითებულია ESCP- ში და დაუყოვნებლივ, ცალკეული ანგარიში ან ანგარიშები, თუ ეს მოთხოვნილია ბანკის მიერ, ინფორმაცია ESCP-თან

შესაბამისობის სტატუსის და გარემოსდაცვითი და სოციალური ინსტრუმენტების შესახებ რაც მოხსენიებულია მასში, ყველა ასეთი ანგარიში ბანკისთვის მისაღები ფორმითა და შინაარსით განსაზღვრავს, მათ შორის: (i) ESCP-ის განხორციელების სტატუსს; (ii) პირობებს, ასეთის არსებობის შემთხვევაში, რომლებიც ხელს უშლის ან ემუქრება ESCP – ის განხორციელებას; და (iii) ამგვარი პირობების მოსაგვარებლად მიღებულ ან აღმდგენ ზომებს; და

(ბ) დაუყოვნებლივ ეცნობება ბანკს ნებისმიერი ინციდენტის ან უბედური შემთხვევის შესახებ, რომელიც დაკავშირებულია პროექტთან, ან შეიძლება გავლენა იქონიოს პროექტზე, რომელმაც მოსალოდნელია მნიშვნელოვანი უარყოფითი გავლენა იქონიოს გარემოზე, დაზარალებულ საზოგადოებებზე, საზოგადოებაზე ან მუშებზე, ESCP-ს შესაბამისად, მასში მოხსენიებულ გარემოზე და სოციალურ ინსტრუმენტებზე და გარემოსდაცვითი და სოციალურ სტანდარტებზე.

5. მსესხებელმა უნდა ჩამოაყალიბოს, გამოაქვეყნოს, შეინარჩუნოს და გამოიყენოს საჩივრების ხელმისაწვდომი მექანიზმი, რომ მიიღოს და ხელი შეუწყოს პროექტით დაზარალებულთა პრობლემების მოგვარებას და საჩივრების განხილვას და მიიღოს ყველა საჭირო და მიზანშეწონილი ზომა, რომ მოგვარდეს ან ხელი შეეწყოს ამგვარი პრობლემების მოგვარებას და საჩივრების განხილვას, ბანკისთვის მისაღები ფორმით.

ნაწილი II.

1. მსესხებელი ვალდებულია ბანკს წარუდგინოს თითოეული პროექტის ანგარიში არა უგვიანეს ორმოცდახუთი (45) დღისა ყოველი კალენდარული კვარტლის დასრულებიდან, რომელიც მოიცავს კალენდარულ კვარტალს.

2. გარდა იმ შემთხვევისა, თუ სხვაგვარად არაა ნათლად მოთხოვნილი ან დაშვებული ამ შეთანხმების შესაბამისად, ან, რაც შეიძლება პირდაპირ მოთხოვნილია ბანკის მიერ, ინფორმაციის, ანგარიშის ან ამ შეთანხმების დანართ 1-ში მოცემულ საქმიანობასთან დაკავშირებული დოკუმენტის გაზიარებისას, მსესხებელმა უნდა უზრუნველყოს, რომ ასეთი ინფორმაცია, ანგარიში ან დოკუმენტი არ შეიცავს პერსონალურ მონაცემებს.

ნაწილი III. სესხის თანხების გამოთხოვა

ა. ზოგადი.

ზოგადი პირობების მუხლი II-ის დებულებების შეზღუდვის გარეშე და ჩამორიცხვის და საფინანსო საინფორმაციო წერილის შესაბამისად მსესხებელმა შესაძლებელია გამოითხოვოს სესხის თანხები რომ: (ა) დააფინანსოს დასაშვები ხარჯები; და (ბ) გადაიხადოს (i) ერთჯერადი ადმინისტრირების საკომისიო და (ii) თითოეული მაქსიმალური საპროცენტო განაკვეთი ან მაქსიმალური და მინიმალური საპროცენტო განაკვეთი; გამოყოფილი ოდენობით და საჭიროების შემთხვევაში, შემდეგი ცხრილის თითოეული კატეგორიის მიმართ დადგენილ პროცენტამდე:

კატეგორია	გამოყოფილი სესხის ოდენობა (ევროში)	დასაფინანსებელი ხარჯების პროცენტულობა (გადასახადების ჩათვლით)
(1) საქონელი, სამუშაოები, არასაკონსულტაციო მომსახურებები, საოპერაციო ხარჯები და ტრენინგები პროექტის 1 და 3 ნაწილებისთვის	29,057,250	45%

(2) პროექტის მე-2 ნაწილისთვის ფულადი სახსრების ტრანსფერები და უმუშევრობის სარგებელი	43,860,000	45%
(3) ერთჯერადი ადმინისტრირების საკომისიო	182,750	გადასახადი წინამდებარე შეთანხმების 2.03 მუხლისა და ზოგადი პირობების 2.07 (ბ) პუნქტის შესაბამისად
(4) მაქსიმალური საპროცენტო განაკვეთი ან მაქსიმალური და მინიმალური საპროცენტო განაკვეთი	0	ზოგადი პირობების 4.05 (გ) პუნქტის შესაბამისად გადასახდელი თანხა
მთლიანი მოცულობა	73,100,000	

ბ. გამოთხოვის პირობები; გამოთხოვის პერიოდი

1. მიუხედავად ზემოაღნიშნული მე-III ნაწილის ა ნაწილის დებულებებისა, არ უნდა მოხდეს გამოთხოვა:

(ა) ხელმოწერის თარიღამდე შესრულებული გადახდებისათვის, გარდა იმ გამოთხოვისა რომლის ჯამური თანხა არ აღემატება ოცდაცხრა მილიონ ორასი ათას ევროს (29,200,0000 ევრო), შეიძლება გაკეთდეს გადახდა ამ თარიღამდე, მაგრამ ამ ან ამ თარიღის 2020 წლის პირველი თებერვლის შემდეგ, კატეგორია (1)-ის ფარგლებში დასაშვები ხარჯებისთვის; და

(ბ) კატეგორია (2)-ის ფარგლებში, სანამ მსესხებელი მიიღებს განკარგულებას ბანკისთვის მისაღები ფორმით, ფულადი სახსრების ტრანსფერისთვის და უმუშევრობის სარგებლისთვის.

2. დახურვის თარიღია 2022 წლის 30 აპრილი.

განრიგი 3

ვალდებულებებთან დაკავშირებული ამორტიზაციის დაფარვის განრიგი

ქვემოთ მოცემული ცხრილი განსაზღვრავს სესხის ძირითადი თანხის გადახდის თარიღებს და სესხის მთლიანი ძირითადი თანხის პროცენტს, რომლის გადახდაც უნდა განხორციელდეს სესხის ძირითადი თანხის გადახდის ყოველი თარიღის დადგომისას (“დაფარვის წილი”).

სესხის დაფარვის თარიღი	დაფარვის წილი
ყოველი წლის 15 თებერვალს და 15 აგვისტოს, დაწყებული 2033 წლის 15 აგვისტოდან 2045 წლის 15 აგვისტოს ჩათვლით	3.85%
2046 წლის 15 თებერვალი	3.75%

დანართი

განმარტებები

1. „ანტიკორუფციული სახელმძღვანელო“ ნიშნავს ზოგადი პირობების დანართის მე-5 პუნქტის მიზნებისთვის, „IBRD-ის სესხებითა და IDA-ის კრედიტებითა და გრანტებით დაფინანსებულ პროექტებში თაღლითობისა და კორუფციის აღმოფხვრის სახელმძღვანელოს“ 2006 წლის 15 ოქტომბრით დათარიღებულს და განახლებულს 2011 წლის იანვარში და 2016 წლის პირველი ივლისის მდგომარეობით;
2. "ფულადი სახსრების ტრანსფერი" ნიშნავს ფულად გრანტებს, რომლითაც გათვალისწინებულია MoILHSA-ს მიერ სესხის თანხის გაცემა შესაბამის ბენეფიციარზე პროექტის საოპერაციო სახელმძღვანელოში მოცემული კრიტერიუმების და მოთხოვნების შესაბამისად, წინამდებარე შეთანხმების განრიგი 1-ის 2(ა) ნაწილში არსებული ღონისძიებებისთვის.
3. „კატეგორია“ ნიშნავს კატეგორიას, რომელიც მოცემულია ცხრილში ამ შეთანხმების განრიგი 2-ის III.ა ნაწილში.
4. "თანადამფინანსებელი" ნიშნავს აზიის ინფრასტრუქტურის საინვესტიციო ბანკს ან "AIIB".
5. „თანადაფინანსება“ ნიშნავს, ზოგადი პირობების დანართის მე-16 პუნქტის მიზნებისათვის, თანადამფინანსებლის მიერ პროექტის დაფინანსებისთვის გაწეულ თანადაფინანსებას ასი მილიონი დოლარის ექვივალენტის (100,000,000 დოლარი) ოდენობით.
6. "თანადაფინანსების შეთანხმება" ნიშნავს შეთანხმებას, რომელიც უნდა დაიდოს მსესხებელსა და თანადამფინანსებელს შორის, რომელიც უზრუნველყოფს თანადაფინანსებას.
7. "COVID-19" ნიშნავს კორონავირუსის დაავადებას, რომელიც გამოწვეულია 2019 წლის ახალი კორონავირუსით (SARS-CoV-2).
8. გარემოსდაცვითი და სოციალური ვალდებულების გეგმა" ან "ESCP" ნიშნავს პროექტის გარემოსდაცვითი და სოციალური ვალდებულების გეგმას, რომელიც დათარიღებულია 2020 წლის 28 აპრილით, რომელიც შეიძლება დროდადრო შესწორდეს მისი დებულებების შესაბამისად, რომელიც განსაზღვრავს მატერიალურ ზომებს და ქმედებებს რაც მსესხებელმა უნდა განახორციელოს ან უზრუნველყოს რომ იყოს განხორციელებული პროექტის პოტენციური გარემოსდაცვითი და სოციალური რისკებისა და გავლენის მისამართით, ზომებისა და ქმედებების, ინსტიტუციური, პერსონალის, ტრენინგის, მონიტორინგისა და ანგარიშების და შემდგომ მოსამზადებელი ნებისმიერი გარემოსდაცვითი და სოციალური ინსტრუმენტების ღონისძიებების განრიგების ჩათვლით.
9. „გარემოსდაცვითი და სოციალური სტანდარტები“ ან „ESSs“ ნიშნავს, კოლექტიურად: (i) „გარემოსდაცვითი და სოციალური სტანდარტი 1: გარემოსდაცვითი და სოციალური

რისკებისა და ზემოქმედებების შეფასება და მართვა”; (ii) ”გარემოსდაცვითი და სოციალური სტანდარტი 2: შრომა და სამუშაო პირობები”; (iii) ”გარემოსდაცვითი და სოციალური სტანდარტი 3: რესურსების ეფექტურობა და დაბინძურების პრევენცია და მართვა”; (iv) ”გარემოსდაცვითი და სოციალური სტანდარტი 4: საზოგადოების ჯანმრთელობა და უსაფრთხოება”; (v) ”გარემოსდაცვითი და სოციალური სტანდარტი 5: მიწის შექმნა, მიწის გამოყენების შეზღუდვები და არანებაყოფლობით განსახლება”; (vi) ”გარემოსდაცვითი და სოციალური სტანდარტი 6: ბიომრავალფეროვნების დაცვა და ცოცხალი ბუნებრივი რესურსების მდგრადი მართვა”; (vii) ”გარემოსდაცვითი და სოციალური სტანდარტი 7: მკვიდრი ხალხი / სუბსაჰარული ისტორიულად დაუცველი ტრადიციული ადგილობრივი საზოგადოებები”; (viii) ”გარემოსდაცვითი და სოციალური სტანდარტი 8: კულტურული მემკვიდრეობა”; (ix) ”გარემოსდაცვითი და სოციალური სტანდარტი 9: ფინანსური შუამავლები”; (x) ”გარემოსდაცვითი და სოციალური სტანდარტი 10: დაინტერესებულ მხარეთა ჩართულობა და ინფორმაციის გამჟღავნება”; ძალაშია 2018 წლის 1 ოქტომბერიდან, როგორც გამოქვეყნებულია ბანკის მიერ.

10. „ოფიციალური მუშაკები“ ნიშნავს ოფიციალურად დასაქმებულ, დაქირავებულ ან ხელფასის მქონე მუშაკებს, რომელთა შემოსავალი წარდგენილია შემოსავლების სამსახურში, როგორც პერსონალურ საშემოსავლო გადასახადი ხელფასებზე, 2020 წლის პირველი კვარტლის პერიოდისთვის.

11. ”ზოგადი პირობები” ნიშნავს ”რეკონსტრუქციისა და განვითარების საერთაშორისო ბანკის ზოგადი პირობებს IBRD–ის მიერ დაფინანსებისთვის, საინვესტიციო პროექტის დაფინანსებისთვის”, დათარიღებული 2018 წლის 14 დეკემბრით.

12. „საქართველოს კანონი პერსონალურ მონაცემთა დაცვის შესახებ“ ნიშნავს საქართველოს პერსონალურ მონაცემთა დაცვის შესახებ 2011 წლის 28 დეკემბრის კანონს.

13. „MoILHSA“ ნიშნავს მსესხებლის ოკუპირებული ტერიტორიებიდან დევნილთა, შრომის, ჯანმრთელობისა და სოციალური დაცვის სამინისტროს.

14. MPA პროგრამა ”ნიშნავს მრავალფაზიანი პროგრამული მიდგომის პროგრამას, რომელიც მიზნად ისახავს COVID-19-ის საფრთხის თავიდან აცილებას, გამოვლენასა და მასზე რეაგირებას და საზოგადოებრივი ჯანდაცვის მზადყოფნისთვის საზოგადოებრივი ჯანმრთელობის ეროვნული სისტემების გაძლიერებას.

15. ”საოპერაციო ხარჯები” ნიშნავს პროექტის განმახორციელებელი ერთეულის მიერ განხორციელებულ გონივრულ დანახარჯებს, პროექტის განხორციელების გამო, მათ შორისაა საოფისე ტექნიკა და მარაგები, სატრანსპორტო საშუალების ექსპლუატაცია და ტექნიკური მომსახურება, გადაზიდვის ხარჯები, ოფისის ქირაობა, კომუნიკაციისა და დაზღვევის ხარჯები, ოფისის ადმინისტრირების ხარჯები, საბანკო გადასახადები, კომუნალური მომსახურება, ტრანსპორტირების ხარჯები, მგზავრობა, დღიური და ზედამხედველობის ხარჯები და ხელფასები, მათ შორის, სამედიცინო პერსონალისთვის გონივრული საშიშროების / ანაზღაურების გადახდის ჩათვლით.

16. „პერსონალური მონაცემი“ ნიშნავს ნებისმიერ ინფორმაციას, რომელიც უკავშირდება იდენტიფიცირებულ ან არაიდენტიფიცირებულ ინდივიდს. იდენტიფიცირებადი პიროვნება არის ის, ვინც გონივრული საშუალებით უშუალოდ ან არაპირდაპირი გზით შესაძლებელია იდენტიფიცირდეს, იმ ნიშნით ან ნიშნების კომბინაციით რაც არის არსებული მონაცემის ფარგლებში, ან მონაცემის კომბინაციით სხვა ხელმისაწვდომი ინფორმაციის საფუძველზე. ნიშნები რაც შეიძლება გამოყენებული იქნას პიროვნების იდენტიფიცირებისთვის მოიცავს, მაგრამ არ შემოიფარგლება სახელით, საიდენტიფიკაციო ნომრით, ადგილმდებარეობის შესახებ მონაცემით, ონლაინ მაიდენტიფიცირებლით, გონებრივი მდგომარეობის შესახებ მონაცემით და პიროვნების ფიზიკური, ფსიქოლოგიური, გენეტიკური, გონებრივი, ეკონომიკური, კულტურული და სოციალური იდენტობის სხვა სპეციფიკური ფაქტორებით.

17. "შესყიდვების წესები" ნიშნავს, ზოგადი პირობების დანართის 85-ე პუნქტის მიზნებისათვის, "მსოფლიო ბანკის შესყიდვების წესებს IPF მსესხებლებისთვის", 2016 წლის ივლისით დათარიღებული, განახლებული 2017 წლის ნოემბერში და 2018 წლის აგვისტოში.

18. „შემოსავლების სამსახური“ ნიშნავს მსესხებლის შემოსავლის სამსახურს, რომელიც შეიქმნა „შემოსავლების სამსახურის შესახებ“ საქართველოს კანონის შესაბამისად, 2010 წლის 23 თებერვალს.

19. „თვითდასაქმებული პირები“ ნიშნავს პირებს, რომელთა შემოსავალი არაა წარდგენილი შემოსავლების სამსახურში, როგორც პერსონალური საშემოსავლო გადასახადი ხელფასებზე და რომლებსაც შეუძლიათ უზრუნველყონ ეკონომიკური საქმიანობის არსებობის დამადასტურებელი მტკიცებულებების წარმოდგენა საქართველოს მთავრობის რეგულაციების შესაბამისად.

20. "ხელმოწერის თარიღი" ნიშნავს ორი თარიღიდან უკანასკნელს, როცა მსესხებელმა და ბანკმა ხელი მოაწერეს შეთანხმებას და ზოგად პირობებში ასეთი განმარტება ვრცელდება ყველა მითითებაზე "სასესხო შეთანხმების თარიღ"-ზე.

21. "სოციალური მომსახურების სააგენტო" ნიშნავს მსესხებლების სააგენტოს, რომელიც პასუხისმგებელია სოციალური დახმარებისთვის, რომელიც შეიქმნა საქართველოს მთავრობის 2020 წლის 9 იანვრით დათარიღებული N13 დადგენილების შესაბამისად

22. „სახელმწიფო შესყიდვების სააგენტო“ ნიშნავს მსესხებლის ცენტრალურ სახელმწიფო სააგენტოს სახელმწიფო შესყიდვებისათვის, როგორც დადგენილია რომელიც დადგენილია 2005 წლის 20 აპრილის „საჯარო შესყიდვების შესახებ“ საქართველოს კანონის შესაბამისად.

23. მიზნობრივი სოციალური დახმარება ნიშნავს საქართველოს სოციალური უზრუნველყოფის სქემას, როგორც დადგენილია 2014 წლის 31 დეკემბრის საქართველოს მთავრობის მიერ გამოცემული 758 დადგენილებით, რომელიც დროდადრო შესწორებულია.

24. "ტრენინგი" ნიშნავს გონივრულ ხარჯებს, რომლებიც დაკავშირებულია პროექტის ფარგლებში ტრენინგთან და მიეკუთვნება საგანმანათლებლო ვიზიტებს, სასწავლო კურსებს, სემინარებს, უორქშოპებს და სხვა სასწავლო საქმიანობას, რომელიც არ არის გათვალისწინებული მომსახურების მიმწოდებლების ხელშეკრულებებში, მათ შორის

სასწავლო მასალების, სივრცისა და აღჭურვილობის დაქირავების ხარჯები, ტრენერთა და ტრენინგის მონაწილეთა მგზავრობის, საცხოვრებელ და დღიურ ხარჯებს, ტრენერთა საფასურს და ტრენინგთან დაკავშირებულ სხვადასხვა სახის ხარჯებს.

25. „უმუშევრობის სარგებელი“ ნიშნავს დროებითი ფულად გრანტებს, რომლებსაც გასცემს ფინანსთა სამინისტრო სესხის თანხიდან შესაბამის ბენეფიციარზე, პროექტის საოპერაციო სახელმძღვანელოში მითითებული კრიტერიუმებისა და მოთხოვნების შესაბამისად წინამდებარე შეთანხმების განრიგი 1-ის 2(ბ) ნაწილში არსებული ღონისძიებებისათვის.

 საქართველოს საგარეო საქმეთა სამინისტრო
საქართველოს საერთაშორისო ხელშეკრულებათა
თარგმნის ბიურო

სარეგისტრაციო/REGISTRATION № 008311-20

თარიღი/DATE 04.05.2020

დაამტკიცა/CERTIFIED BY 

Ministry of Foreign Affairs of Georgia
TRANSLATION BUREAU
of International Agreements of Georgia